

Rico Valär

L'ingaschamaint da Peider Lansel a prò dal Chalender Ladin e da l'UdG

Sün ün pèr fögls scrits cun la maschina chi's rechattan a l'Archiv svizzer da litteratura a Berna (fondo PL, D-1-a) ho Peider Lansel fat diversas notizchas sur da sia vita e sias ouvras. Areguard sia activited pro-rumauntscha in connex cun *l'organisaziun dals Rumantschs* scriva Lansel sur da se sves: «*El ais l'ideatur e promotur dal Chalender Ladin, organ annual uffizial da l'Uniun dals Grischs, dal 1911 davent, dal qual determinet il motto «Tanter rumantschs, be rumantsch», la preschentaziun exteriura (frontspizi) e las directivas per sia redacziun (be lavurs originalas).*»

Dal 1911 ho dimena Peider Lansel fundo insembel cun il ravarenda Otto Gaudenz il Chalender Ladin. Lansel ho sves perscruto l'istorgia dals chalenders da l'Engiadina e possedaiva eir üna granda collecziun da chalenders rumauntschs dal 19avel tschientiner. Creand il Chalender Ladin ho Lansel vulieu lascher reviver üna veglia tradiziun, as referind impustüt al Chalender Ladin miss ad ir dal ravarenda

a Porta a Ftan dal 1823 chi'd es gnieu sistieu già zieva ün an. Pel nov Chalender Ladin ho Lansel determino taunt il motto scu eir l'intagl chi orneschan daspö il 1911 la granda part dals 100 chalenders cumparieus. Sias directivas per la redacziun dal chalender velan in princip fin hoz, sainza stuvair gnir observedas strictamaing.

«In favur da nossa uniun»

Da prüma davent staiva l'Uniun dals Grischs fich a cour a Peider Lansel. P'l Fögl d'Engiadina dals 3 december 1910 reflettescha Lansel suot il titul *In favur da nossa uniun* sur da pussiblas imsüras per amegldrer il budget da l'uniun, dumandas chi sun restedas actuelas infin al di d'hoz. Dal 1911 vegnan tuot las finanzas druedas per pitschens premis per lavurs literaras e per la stampa da cudeschs d'iffaunts e dal Chalender Ladin. Las unicas entredgias cha l'uniun vaiva d'eiran ils fits d'ün laschit Veraguth-Robby e las contribuziuns annuelas dals 1200 commembers da quella vouta (hozindi ho l'UdG var 3000 commembers). Per Lansel d'eira que cler cha'l numer da commembers in patria ed a

l'ester vaiva auncha da crescer. La contribuziun annuela pels commembers da l'uniun d'eira quella vouta ün franc – inclusiv il Chalender Ladin! Lansel precisescha cha l'import dad ün franc saja ün minimum: «*quels chi pon (e grazia Diou in Engiadina sun quels la magiuranza!) fetschan tots quai cha be pacs fan fingià hoz, vala a dir chi pajan annualmaing 2, 3, 5 o 10 francs. Per ils singuls es quai ün sagrifizi insignificant e per l'Uniun vules quai subit dir ün'entrada 2, 3 o 5 votas plü gronda co l'actuala.*»

Ulteriuras propostas per amegldrer la situaziun finanzia da l'uniun sun la stampa e vendita d'üna marca speciela e da cartas postelas fattas da fotografas amatur commembers da l'uniun. Peider Lansel es sves sto ün da tels ed ho eir miss a disposiziun da sias fotografias per la stampa. Impü voul Lansel promover l'interess dals hoteliers da l'Engiadina per il rumauntsch e ragiundscher ch'els cumpressan il Chalender Ladin per almain 10 francs per metter a disposiziun el a lur giasts. Lansel propuona a l'uniun da furmer sper il *comité da lectüra* già existent auncha ün *comité finanzia* per «*augmentar las risorsas finanzia* da l'Uniun dels Grischs».



Chalender Ladin No 29 1939

«Reuschida la votaziun, as muossa eir fingià ün nov privel. Blers crajan cha uossa il rumantsch saja salvà. Ma il cuntrari ais il cas, e perquai nu das-chain posar gnanc'ün minut. Id ais da nüzziar l'entusiassem per guadagnar üna buna basa per nossa ulteriura actività». Dr. R. Campell

Buna saira.



Üna cartulina creeda da Peider Lansel e missa a disposiziun a l'UdG per la stampa e vendita.

«Üna champogna per gnir insembel cun annunzias»

Per diminuir las spaisas da l'uniun ho Peider Lansel miss ad ir «ün fondo special per il chalender». L'import chi ho furmo la basa per quist fondo d'eira l'esit da la vendita da la *Musa ladina* a la granda festa engiadinaisa dal Lesezirkel Hottingen illa Tonhalle a Turich dal 1910. Peider Lansel ho edieu e stampo l'antologia da lirica engiadinaisa ad egen cuost ed ho regalo tuot

il guadagn da la vendita al fondo per il Chalender Ladin.

Il 23 settember dal 1911 preschainta Peider Lansel i'l Fögl d'Engiadina in ün artichel intitulo *Annunzias nel chalender ladin et utrò* üna nouva pussibilted da finanzier il Chalender Ladin.

Las annunzchas – u scu cha nus dschessans hoz, ils inserats – sun tenor Lansel «*per ils giornals (...) la meldra vacha da lat*». Ellas hegian hozindi «*ün'importanza colossala (...) na be per negoziants, industrials, hoteliers e paur, ma eir per il singul privat*». Peider Lansel fo la proposta d'ir in tschercha da firmas interessedas chi surpigliessan ils cuosts da la stampa dal chalender e pudessan per la peja publicher lur inserats. Be scha'l Chalender Ladin possa viver «*da sias proprias risuorsas*» as hegia la garanzia ch'el exista inavaunt e nu fatscha «*davo pacs ans la fin ingloriusa da seis tants predecessurs*». Dal 1911 ho Peider Lansel scrit chartas a diversas firmas da la Svizra cun la dumanda, scha nu's füss interesse dad inserir i'l chalender. Il resultat saja sto fich incuraschant. Ils cuvihs haun survgnieu l'incumbensa dad organiser inserats dals negoziants, hoteliers e producturs agriculs d'Engiadina. L'esit in Engiadina nu pera d'avair

cuntanto a Lansel. I'l Fögl d'Engiadina dals 21 october 1911 manzuna'l cha que vögliä ün grand sforz per «*sduvlar nossa gliod or da sia flemma* [phlegma] proverbiala». Perque as stopcha esser cuntaint cun las entredgias da passa 1000 francs per l'an 1912. Lansel pretenda cha la chosa vegna organiseda auncha meglder ils ans seguaints tres üna veritabla campagna d'acquisiziun per pudair augmanter la rendita dals inserats.



Peider Lansel intuorn il 1910 a Pisa.

e^grafica

puntraschigna – 081 850 09 46 – www.e-grafica.ch

«In fögl romansch, annunzias romanschas!»

Areguard ils inserats d'eira per Lansel üna cundiziun absoluta cha tuots vegnan publichos in rumauntsch. Sieu motto d'eira: «Il chalender ladin porta be annunzias romanschas!» Uschè vaiva il Chalender Ladin da dvanter ün exaimpel per ils oters periodics rumauntschs. Peider Lansel critichescha repetidamaing cun tuotta insistenza cha'l Fögl d'Engiadina publichescha taunta reclama in tudas-ch. Il Chalender Ladin es resto fin al di d'hoz il periodic cun las pü bgeras reclamas rumauntschas; l'Engadiner Post, maindir La Quotidiana, nu peran fin hoz da fer üngiün sforz per publicher dapü reclamas in rumauntsch.

Scu bun commerziant renda Lansel attent las impraisas – druvand ils argumaints dals cusgliers da marketing odierns – cha'ls Rumauntschs sajan üna grupp da potenziels cumpreders cha's rajiundscha il meglder in lur lingua materna: «Ils lecturs del Fögl san tots il romansch, ma na tots san il tudais-ch. L'interess finanziari dels inserents sves dumonda cha las annunzias comparan in la lingua incletta da tots per arrivar al maximum dal resultat.» (Quella situaziun s'ho evidainta-

maing müdeda.) Taunt dal punct da vista economic scu dal punct da vista ideel vela per Lansel il motto: «In fögl romansch, annunzias romanschas!» Güsta las impraisas da la Svizra tudas-cha hegian vis aint quist fat e nu s'hegian «per ingotta insnuits davant a la fich natürala e logica pretaisa ch'üna publicaziun romanscha stobcha portar be annunzias romanschas».

Lansel vo però auncha ün pass inavaunt. I'l Fögl d'Engiadina dals 21 october 1911 appellescha'l als lecturs dal Chalender e dal Fögl, impustüt a «masseras e consumaturs engiadinats», da der «avertamaing la preferenza a tots quels affars chi annunzieschan in romansch». Cha que nu saja oter cu güst, seguond il proverbì «ün man lava tschel»: «sco ch'els fan guadagnar a nus, avains l'oblig moral da far guadagnar ad els». Quista conspiraziun dals consuments engiadinats vess tenor Lansel da cumprover «cha eir sco cumpraders ils Romanschs nun sun dafatta brich üna quantité négligeable». Ed uschè as rajiundsches finelmaing il böt cha'ls inserents vessan sves il pü grand interess da publicher lur reclama in rumauntsch. Pera cha'l masdügl sulvedi da concepts economics e promoziun da lingua nu datescha pür d'ozindi.

Viadis maritims
 pell'America del Nord e del Süd
 per la Spagna, l'Asia
 l'Australia e l'Africa



Meiss & C^o A. G. Zürich
 Via da stazion 40
 Prüm'agenzia patentada pel-
l'Emigraziun
 cun tuottas lingias a predschs
 originals.
 Bigliets da via d'ifer – Sigöranza da
 bagagl – Speditus e soljamaits
 Geners da viadi in grandischma tscherma
 Informaziuns gratisas e serviz consenzius

Ün inserat rumauntsch i'l
 Chalender Ladin dal 1923.

«Temas chi podessan gnir
 popularizads»

Peider Lansel nu s'ho però ingascho be per las finanzas dal Chalender Ladin, dimpersè eir per sieu cuntgnieu. Scu redactur è'l adüna darcho ieu in tschercha da tematicas ed auturs interessants. El svesa as ho do stainta e fadia d'infurmer las lecturas ed ils lecturs eir davart temas na rumauntschs. Uschè ho'l per exaimpel redigieu per il Chalender Ladin dal 1912 il lung artichel *Alchünas notizias sur l'electricitad* as basand sün ün cudesch scientific d'ün professer tudas-ch.

Ultra da que ho Lansel fat concurrenzias da poesias u tra-



Chalender Ladin No 30 1940

«Per nus Rumantschs ais la questiu da defaisa amo plü clera ed absoluta co per ils oters cumpatriots svizzers; perche nus stavoin savair cha, al mumaint cha nossa Confederaziun avess da gnir sfracaschada insembel, nus nu perdessan be noss'indipendenza politica, ma eir noss'individualità linguistica e culturala». Dr. R. Campell

ducziuns da chanzuns populeras per publicar ellas i'l Chalender. Ils 8 avrigl dal 1911 animescha'l i'l Fögl d'Engiadina als giuvens Engiadinais stüdgios da s'ingascher dapü per lur lingua materna e da prodür eir texts rumantschs, per exaimpel pel chalender. Lansel as drizza impustüt als numerus giuvens giurists chi *«praistan sco romanschs remarchabelmaing pac, per non dir ingotta»*. Displaschaivelmaing as reduciva il numer da students da teologia constantamaing. Quels vaivan fin cò fat ün grand serv a lur lingua scrivand diligiaintamaing rumantsch. Lansel giavüscha cha'ls giuvens stüdgios mettesan lur instrucziun academica eir al servezzan dal rumantsch. *«Ningün nun pretenda, ch'els hanjan d'as metter a scriver poesias o novellas, per alch da quel gener, la buna intenziun nun savess davaira bastar. Ma grazia a lur cognoschentschas als sun accessibels ün mantun da temas storic, scientific, d'utilitad publica etc. chi podessan gnir popularizads.»*

«Il proget da tschantamaints per l'UdG»

Dal 1914 s'ho missa l'Uniun dals Grischs ad elavurer sieus tschantamaints. In quatter artichels publichos i'l Fögl d'Engiadina in marz dal 1914 as dedichescha Lansel als tschantamaints e fo numerusas propostas per müdamaints ed amegldra-

maints. Eir scha que nu saja – tenor Lansel – il custab chi quinta, dimpersè il spiert, stopchan ils tschantamaints esser bain ponderos. Il princip fundamentel per l'elavuraziun formulescha Lansel uschè: *«Idealitad nel scopo, praticitad nels mezs!»* (Lansel d'eira propi ün maister dals mottos...)

Ün punct important, chi saja gnieu tralasco i'l sböz, sun per Lansel ils dovairs dals commembers. El propuona il seguaint paragraf: *«Mincha commember ha l'oblig moral da suostgnair l'Uniun e da far propaganda per las ideas da quella. Seis prüm e principlichem dovair es quel da tgnair assaimper in onur seis linguach matern e d'as inservir da quel in e or d'chasa. Tanter Romanschs be romansch!»*. Ils actuels tschantamaints dal 1999 defineschan scu dovair dals commembers da s'ingascher per *«promouver, mantgnair e defender la lingua e tuot ils bains culturals dal pövel rumantsch ladin»*.

La proposta da l'Uniun dals Grischs da salver annuelmaing la prüma dumengia da december üna festa populera ladina vulva Peider Lansel in mincha cas avair formuleda nair sün alv i'ls tschantamaints. Lansel constatta cha'l numer da telas festas, taunt in patria scu a l'ester, augmainta minch'an. El nu vuol avair inolet scu simpel divertimaint *«quistas veritablas festas da famiglia tanter Engiadinais, ingio tots, juvens e vegls as saintan units tras il stret liom*

da noss char romansch e l'amur filiala vers nossa bella vallada». Lansel es persvas da la valor otamaing ideela da quistas festas chi rinforzan il sentimaint solidarited traunter ils Engiadinais *«chi es l'unica garanzia per l'esistenza da nossa naziunalitad»*. Da piglier part a quellas festas saja ün debit d'onur per mincha Engiadinais bramus da mantegner e svilupper sia lingua.

Melgrò cha Peider Lansel vivaiva in quels ans impustüt a Geneva, ho el dimena perseguito fich attentamaing la furmazion e'l svilup da la giuvna uniun. Renovand la tradiziun dals chalenders rumantschs ho'l do vita insembel cun Otto Gaudenz al Chalender Ladin, dal quèl el es eir sto il redactor per divers ans. Lansel ho contribuieu sves numerus artichels, tractats e poesias al chalender ed ho impü constantamaing pruvo d'animer als Engiadinais da scriver contribuziuns per l'organ da lur uniun. As basand sün sias cunguschentschas economicas, cun ideas incunvenziunelas e grazcha a sieus contacts cun proprietaris d'impraisas in tuot il pajais s'ho Lansel sfadio da metter taunt l'uniun scu'l chalender sün üna buna basa finanzia per garantir lur success e prosperited. Ils prüms 100 chalenders sun sün curuna, fains plazza pels prossems 100! *«Viva la Grischal! Viva l'Uniun dels Grischs!»*